



JOURNAL FRANCOPHONE ACFO-CHAMPLAIN

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8A 4V1

NOVEMBRE 2017

Échange de biscuits de Noël

Vous manquez de temps pour cuisiner de petits délices pour la période des Fêtes? Vous aimeriez varier un peu votre menu mais n'avez pas d'inspiration? Alors, joignez-vous à nous pour notre échange annuel de biscuits de Noël. L'événement se tiendra le dimanche 10 décembre à 15h au Centre culturel francophone de Pembroke au 303, rue James. Ce sera une excellente occasion de partager de bonnes recettes, de boire un petit café en bonne compagnie et de parler français.

Selon le nombre de personnes inscrites, nous pourrions vous indiquer le nombre de douzaines de biscuits à préparer. N'oubliez pas d'apporter des copies de votre recette et un contenant assez grand pour rapporter toutes ces petites gâteries à la maison!



Confirmez votre présence en vous inscrivant à l'événement *Facebook: Échange de biscuits ACFO-Champlain* ou en communiquant avec Cynthia au 613-732-3336 ou par courriel à info@acfo-champlain.org. La date limite d'inscription est le 1^{er} décembre.

**Souper de Noël
des
Associations**

Dimanche le 10 décembre 2017 17h30

Salle Ste-Croix
500 rue Isabella, Pembroke

Billets en vente au Centre culturel francophone de Pembroke
membres 22\$ non-membres 27\$

Divertissement en soirée avec le groupe Les Pourquoi Pas!

Pour informations: 613-732-7730



**Bienvenue au
DÉJEUNER-RÉSEAUTAGE**

Le 23 novembre 2017
8h30
au Centre culturel francophone
(303, rue James, Pembroke)

VENEZ NOUS RENCONTRER ! EXCELLENTE OCCASION DE FAIRE DU RÉSEAUTAGE ET DE DISCUTER DES BESOINS DU COMTÉ !

Venez prendre un café et déguster un bon muffin avec nous!

Confirmez votre présence
info@acfo-champlain.org ou
613-732-3336

Erratum

Une erreur s'est glissée dans la dernière édition de notre journal. L'article au sujet de la journée des Francos-Ontariens provenait de l'école Saint-Francis of Assisi et non de l'école Pine View comme son en-tête le stipulait. Nous nous excusons de cette erreur.

Des solutions locales pour l'avenir économique des collectivités



**Société d'aide au
développement des collectivités
du comté de Renfrew**

**Prêts pour les petites entreprises
5 000 \$ à 250 000 \$**

Salon Franco 3^e édition

Le samedi 21 octobre 2017 se tenait le 3^e Salon Franco à la Légion de Petawawa, une initiative d'Anne-Édith Rioux (*Anne's Tuppies*) en collaboration avec l'ACFO-Champlain (*Franco Comté Renfrew*) et la SADC du comté de Renfrew. Plus de 23 exposantes et artisans locaux étaient au rendez-vous pour nous faire connaître leurs produits et leurs talents. Nous avons, par le fait même, eu la chance de faire de magnifiques rencontres en ayant l'opportunité d'échanger avec de nouveaux exposants et le plaisir de revoir ceux et celles qui nous suivent depuis le début de cette belle aventure. Le *Salon Franco*, visant à servir de vitrine pour les exposants francophones et bilingues de la communauté, a encore une fois non seulement atteint son objectif mais l'a surpassé en accueillant son plus grand nombre de visiteurs!

De plus, le *Salon Franco* a aussi pour mission de redonner à la communauté en faisant une collecte de fonds sous forme de tombola. Les nombreux prix de tirage étaient tous des dons des exposant(e)s et a permis d'amasser une belle somme de 214 \$ qui a été remise à la nouvelle banque alimentaire *Petawawa Pantry*. Vivement le prochain!



Le journal de l'ACFO-Champlain
Votre média d'information francophone
pour le comté de Renfrew

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8H 5M3
613-732-3336 • info@acfo-champlain.org

www.acfo-champlain.org • www.facebook.com/acfo.champlain

Agente de développement communautaire Cynthia Garand
Graphiste Anne-Édith Rioux
Révision/correction Francine Thuler, Johanne Charbonneau
Impression Labine Printers, Pembroke
Collaborateurs organismes, écoles et entreprises du comté de Renfrew
Tirage 300 copies papier (50 points de distribution) + diffusion électronique

La publication de ce journal est rendue possible
grâce à la contribution financière de nos précieux
annonceurs et de Patrimoine canadien



Souper traditionnel de Noël

Joignez-vous à nous pour le souper annuel des associations le 10 décembre prochain en soirée!

Les associations francophones de notre communauté (la *Fédération des femmes canadiennes-françaises de Pembroke*, l'ACFO-Champlain, le *Club Richelieu*, la *Société St-Jean-Baptiste*, le *Centre Lajoie des aîné(e)s francophones de Pembroke* et le *Centre culturel francophone de Pembroke*) se rassemblent encore une fois cette année pour vous offrir une soirée festive du temps des fêtes. Un repas traditionnel canadien-français sera servi et en soirée, un groupe de musique folklorique viendra nous divertir! Cette année le groupe *Les Pourquoi Pas* viendra animer la soirée avec ses chants traditionnels, ses contes et sa musique de Noël!

Les billets sont au coût de 22 \$ pour les membres et de 27 \$ pour les non-membres. Ils sont en vente au Centre culturel francophone de Pembroke jusqu'au 4 décembre 2017. Faites-vite, les places sont limitées!

TRUE CENTRE AUTO SERVICE



Silencieux • Mises au point • Huiles et lubrifiants
Fabrication de tuyaux d'échappement sur mesure
Réservoirs d'essence • Service de freins • Réparation de suspension
Alignement de roues • Centre d'inspection de véhicules motorisés

1275, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5R3
613-735-0186 • truecentreautoservice@hotmail.com

www.truecentremuffler.com

EGM INSURANCE & FINANCIAL SERVICES

EDMONDS | GALLAGHER | McLAUGHLIN



Adele (Allard) Varner, SPÉCIALISTE DU COMMERCE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

• Courtière agréée au Québec et en Ontario
• Spécialiste en assurances d'entreprises

270, rue Lake, Pembroke (Ontario) K8A 7Y9
Tél.: 613-735-0621 Téléc.: 613-735-2382
Sans frais: 1-888-300-4046

avarner@egminsurance.com www.egminsurance.com



Laurraine D. Davignon
liddavignon@eorc-creo.ca

Intervenante en appui transitoire et soutien auprès des femmes francophones
du comté de Renfrew (VFF - violence faite aux femmes)

Bureau satellite de Pembroke: 613-585-3414

Notre entreprise du mois : NAPA Auto Parts

par Francine Thuler

J'entre à NAPA Auto Parts sur la rue Nelson et d'abord c'est l'odeur de caoutchouc et de divers produits qui me frappe. Les employés sont à la tâche derrière le comptoir: un au téléphone, l'autre avec un client. On se rend vite compte que c'est une entreprise où ça bouge. Jim Pilon, co-proprétaire, m'accueille et me dirige à la salle à manger en passant par l'entrepôt. On ne s'attend pas, en voyant l'édifice de l'extérieur, à autant de marchandises. Norman Carrière, également co-proprétaire, m'invite à m'asseoir. J'apprends que Norm et Jim sont beaux-frères, Norm ayant épousé la sœur de Jim. Je constate vite la complicité qui existe entre ces deux propriétaires.

Quand et comment êtes-vous devenus co-proprétaires de NAPA Auto Parts?

Norm répond: J'étais commis-voyageur, dans le nord et l'est de l'Ontario. Je venais régulièrement à Pembroke. J'ai passé 9 ans à faire ce travail, à vivre dans ma valise. Je voulais voir mes enfants grandir. J'habitais avec ma famille à Rockland à ce moment-là mais je voulais me rapprocher de Sudbury, ma ville natale et je voulais aussi être près de l'eau. Mes parents avaient toujours eu un petit garage concessionnaire GM donc j'avais grandi dans cet environnement. Jim, lui, était peintre d'automobiles. Je n'aimais pas la voie que prenait la compagnie pour laquelle je travaillais. Il y a 22 ans, j'ai demandé à Jim s'il voulait acheter un magasin de pièces d'auto. Ce magasin existait depuis 1974. Le propriétaire voulait vendre. Ça n'a pas été facile puisque le propriétaire croyait que l'entreprise valait plus que ce qu'on lui offrait. Finalement, on a acheté 25% de l'entreprise en 2002 et 100% en 2007.

Qui sont vos clients?

On dessert un vaste territoire: les gens de Pembroke, de Petawawa, jusqu'à Stittsville et Eganville, de Chapeau à Renfrew, d'ici à Stonecliffe, les militaires, les garagistes ou

les individus. On est là pour donner à nos clients ce dont ils ont besoin.

Quels sont les services que vous offrez aux clients?

Jim s'occupe de l'inventaire et est diligent dans ses recherches, il s'assure de trouver ce que les clients recherchent. Quant à moi, auparavant, je m'occupais des ventes. Mais, nous avons maintenant des livreurs. Depuis 6 mois, je travaille au comptoir et je suis responsable des relations publiques. Nous avons sept véhicules. Lorsqu'un garagiste appelle ou que quelqu'un commande en ligne, nous recevons le message trois secondes plus tard. Nos livreurs se rendent aux étagères, remplissent le bon de commande et dans un très court délai, ils sont sur la route en train de livrer la marchandise.

Quelle est l'histoire la plus drôle de votre carrière?

(Norm et Jim se mettent à rire, Jim indiquant qu'il a des histoires drôles mais il n'est pas certain que Norm veuille les partager). Finalement...

Il y a des unités sur la base militaire qui peuvent acheter seulement d'entreprises comme la nôtre. Ils ne peuvent pas, par exemple, commander d'une pharmacie. Une unité avait besoin de Q-Tips pour un exercice alors on a fait une commande spéciale et on a fourni les Q-Tips. Un autre exemple, c'est la poudre à pieds. Ce n'est pas un article qu'on garde dans notre inventaire, mais lorsqu'une unité a eu besoin de ce produit, on en a commandé une palette complète!

Que recherchez-vous chez vos employés?

Ils doivent être matures, de bonne volonté, positifs, honnêtes et (en riant) ils doivent se lever le matin pour venir travailler.

De quoi êtes-vous le plus fier?

Quand on regarde les chiffres à la fin de l'année. On fait maintenant, dans un mois, ce qu'on faisait 22 ans passés, dans un an.



Quels conseils donneriez-vous à un jeune qui veut devenir entrepreneur?

Norm: Il faut qu'il soit motivé, qu'il soit instruit et qu'il ait de l'argent en masse. Jim ajoute: Un cours de psychologie, ça aiderait aussi. Et il faut avoir de l'argent pour faire de l'argent. Aussi, il faut prendre ça une journée à la fois et il ajoute: *Don't sweat the small stuff.* Il faut laisser certaines choses passer.

Combien d'heures travaillez-vous par semaine?

On travaille de 50 à 60 heures. On ne compte pas les heures. Autrefois, on travaillait de 80 à 90 heures.

Combien d'employés avez-vous et combien parlent français?

En 1995, on avait 2 employés, maintenant on en a 16. On a 4 ou 5 personnes qui parlent français.

Parlez-moi de votre famille.

Jim: J'ai ma femme et mes deux chiens. J'ai aussi mes frères et sœurs. J'aime aller en motoneige, en motomarine, je vis au milieu de nulle part et j'aime ça.

Norm: Je suis marié avec Cheryl et j'ai 3 filles, dont deux avec Cheryl. J'ai un chalet. J'aime la nature. Je fais du ski de fond, du kayak et du canot. J'envisage la retraite. J'ai 56 ans donc dans 3-4 ans, j'aimerais travailler 3 jours par semaine. Je serai semi-retraité... il va falloir que je vérifie mes billets de loterie tantôt...

Merci Norm et Jim!

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE PUBLIQUE L'ÉQUINOXE



Course de bateaux

Félicitations aux élèves de 7^e et 8^e années qui sont allés représenter notre école à la course de bateaux solaires à l'école Gisèle-Lalonde. Tous les élèves ont fait preuve d'un remarquable esprit d'équipe. Une équipe de 8^e année s'est distinguée en remportant le prix de créativité et de performance. Bravo à Shaye, Aurélie, Gabryela et Chase pour cette distinction et à tous nos participants! *Marie-Lou Clément-Benoit, monitrice de langue*



Faisons la promotion de notre école

Dans le but de promouvoir notre Centre éducatif et notre école au sein de la communauté, nous étions présents au **Pop Up Baby Show** de Pembroke le 15 octobre dernier. Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) offre une vaste gamme de programmes au sein de ses écoles afin de permettre aux enfants d'apprendre et de s'épanouir en français!

Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec notre technicienne responsable de la petite enfance, Mme Véronique Lamonde au 613-732-2850.

Marie-Lou Clément-Benoit, monitrice de langue



Le temps des récoltes

Le 7 novembre dernier, nous avons souligné l'automne et les récoltes au Centre éducatif de l'Équinoxe. Tout au cours de l'été, nous avons pris soin de notre jardin. Les enfants ont pu apprendre les rudiments du jardinage et surtout manger plein de légumes tout en faisant la découverte de ceux moins connus. Chaque semaine, nous allions chercher notre panier de légumes biologiques dans notre jardin. Maintenant que tout est terminé, nous en avons profité pour faire une belle petite fête.

Chaque famille a contribué en apportant un légume, les enfants les ont coupés et ensemble nous avons concocté une bonne soupe aux légumes que nous avons servie aux familles présentes. Les derniers légumes de notre panier ainsi que les



dernières récoltes de notre jardin se sont aussi retrouvés dans notre soupe.

L'occasion a également permis aux parents d'échanger avec les éducatrices, de voir leur enfant dans le milieu de garde et de l'observer lors de ses interactions

avec les amis du Centre éducatif. Les enfants étaient fiers de manger au Centre avec papa et maman, de leur faire découvrir leur local de même que leurs jouets favoris. Merci aux familles

qui ont participé ainsi qu'au personnel. Grâce à vous, ce fut un succès! Le tout fut aussi rendu possible grâce à une subvention de «Enfants en santé» du comté de Renfrew.



Reconnaissance

Le mercredi 18 octobre dernier se tenait la journée de reconnaissance des conducteurs d'autobus scolaires. Pour assurer la protection de nos élèves en Ontario, plus de 18000 conducteurs transportent nos élèves matin et soir aux écoles de la province.



Sur la photo, on voit Juliette et Yvonne, en 4^e année, qui ont préparé des cartes de remerciement pour les conducteurs de notre école. Un élève par autobus a été choisi afin de remettre les cartes. Merci, chers conducteurs! *Marie-Lou Clément-Benoit, monitrice de langue*

Starz InMotion
Studio de danse

Chantal Van Hoof
A.D.A.P.T & R.A.D. Studio

1946, boul. Petawawa, Pembroke
Tél.: 613-735-2800
www.starzinmotion.ca
starzinmotion@hotmail.com

Tap • Jazz
Hip-Hop
Ballet • Acro
Lyrique • Stretch
Théâtre musical

Cours pour
enfants et adultes

CENTRE SCOLAIRE CATHOLIQUE JEANNE-LAJOIE

Jeanne-Lajoie se souvient

Le 10 novembre dernier, les élèves du Centre scolaire se sont réunis au gymnase du secondaire afin de souligner ENSEMBLE le jour du Souvenir. Petits et grands furent silencieux lors de l'entrée des militaires qui étaient parmi nous pour cette célébration unique. Il y avait plus de 65 parents militaires vêtus de leur uniforme de cérémonie qui étaient présents. Chants, poèmes et prières ont fait partie de la célébration lors de laquelle tous les niveaux ont participé afin de rendre cet événement si spécial.

Avant de clôturer la rencontre, chaque parent militaire s'est présenté et a mentionné le nom de son enfant (ou ses enfants). De grands moments de fierté! Souvenons-nous de tous nos Héros canadiens!



Belle idée novatrice



Depuis le début octobre 2017, il y a de la nouveauté et de l'innovation du côté pédagogique à *La garderie Les Petites Mains*.

Les éducatrices utilisent l'application *Himama* pour communiquer avec les parents et leur démontrer le déroulement de la journée des enfants. Elles utilisent merveilleusement bien les *iPads* pour prendre des photos durant les activités journalières et par la suite, elles envoient ces informations aux parents qui possèdent l'application soit sur un ordinateur à la maison ou sur leur téléphone cellulaire. Nous avons beaucoup de commentaires positifs par rapport à cette belle idée novatrice. Félicitations à toute l'équipe!

Réduire, Réutiliser et Recycler

Les élèves du pavillon élémentaire ont fait preuve d'altruisme pendant le mois d'octobre alors qu'ils ont participé à la campagne *Réduire, Réutiliser et Recycler*.

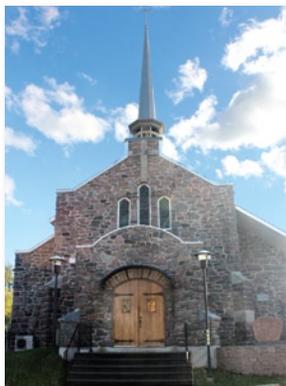


Les trois *R* représentent les fondements de la gérance environnementale. Ces notions constituent un point de départ pour éduquer les jeunes par rapport aux enjeux environnementaux. Les élèves ont



contribué en apportant des vêtements légèrement usés à l'école. Ces vêtements seront distribués auprès d'organismes locaux qui

les remettront par la suite aux gens dans le besoin. Merci au comité organisateur et à tous ceux qui ont participé!



Église Saint-Jean-Baptiste

Célébrations : le samedi à 17h
et le dimanche à 10h30

500, rue Isabella, Pembroke
Téléphone : 613-735-6566

Facebook:
www.facebook.com/stjeanbaptistepembroke
Courriel: stjeanbaptistepembroke@gmail.com



André L'Écuyer, CHA
Conseiller hypothécaire accrédité
CFSO M08001412

3436, boul. Petawawa
Petawawa (Ontario)
K8H 1X5

Tél.: 613.687.8002
Sans frais: 1.888.728.3081
Télec.: 613.687.8224
Courriel: andre@ndlc.ca

www.andrethemortgageman.ca

Neville
Funeral Home
Maison
funéraire



491, rue Isabella, Pembroke
Tél.: 613-732-7481 • Téléc.: 613-732-8723
neville@sympatico.ca • www.nevillefuneralhome.ca

Vous souhaitez faire paraître un article, annoncer votre événement
ou acheter un espace publicitaire dans le journal de l'ACFO-Champlain ?
Écrivez-nous: info@acfo-champlain.org

••• Prochaine parution : décembre 2017 •••



PETAWAWA MILITARY FAMILY RESOURCE CENTRE
Centre de ressources pour les familles des militaires de Petawawa

Formation en langue seconde : On jase

*Ce moment when you start penser en deux langues
at the same temps*

Venez pratiquer votre anglais dans une atmosphère détendue.
Le 29 novembre et 13 décembre à 13h. Le 21 novembre et le 5
décembre à 18h

ABC-123 parents et enfants de 2 à 6 ans

*Compter, suivre des tracés, écrire son A-B-C,
épeler, identifier les couleurs, trier...*

Faites des activités de littératie et de numératie amusantes avec
votre enfant, en fonction de son âge. Le mercredi 22 novem-
bre de 13h30 à 14h30 au Centre communautaire du côté sud.

Pause Santé

Comment réduire le stress pendant les vacances

Avez-vous déjà espéré avoir un petit répit pour relaxer et jaser
dans votre langue? Pause santé (pour adultes) est l'occasion
parfaite de se faire de nouveaux amis et de participer à des ac-
tivités relaxantes. Ce mois-ci, nous partagerons des conseils
sur la façon de réduire le stress pendant les vacances. Le 30 no-
vembre de 18h à 20h.

*Pour tous les ateliers: Inscription en ligne au
www.CAFConnection.ca/Petawawa
Pour de plus amples renseignements,
composez le 613-687-2104 poste 0*

PMFRC • CRFMP

Centre de ressources pour les familles des militaires de Petawawa
10 - 16, avenue Regalbutto, Petawawa, Ontario K8H 1L3
Tél.: 613-687-1641 • Téléc.: 613-687-1858

www.familyforce.ca



**Francos Comté
Renfrew**

Le portail des francophones du comté de Renfrew

francos-comte-renfrew.ca
services • entreprises • activités • emplois

Moncion
metro



www.metro.ca • moncionmetro@cogeco.net • 613-735-4136



SERVICE BILINGUE



PIÈCES D'AUTO

**635, rue Nelson, Pembroke On
613-732-2839**

Custom Draperies
Stores, literie et décoration



Eileen et Noella

Conseillères en décoration
intérieure depuis plus de 33 ans

«On adore embellir vos fenêtres!»

www.theblindexperts.ca

613-735-0370

76, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5M6

**HYUNDAI™
PEMBROKE**

des véhicules fiables et abordables

1945 Petawawa Blvd, Pembroke

☎ 613-735-5636 📞 613-281-5846

✉ gslaughter@hyundaipembroke.ca

une entreprise familiale

Venez vous joindre à la Famille Hyundai

On parle français au Service aux véhicules aussi !

GRIFF SLAUGHTER
ventes/Directeur Général



HYUNDAIPEMBROKE.CA